

responsibility in his own person for what he is never alone in writing. As in the modern text, the stressing of codes, references, discontinuous observations, anthological gestures, multiplies the written line, and this not by virtue of some metaphysical appeal but by the play of a combinatory set which opens in the entire space of the theatre: what is started by the one is continued by the other, unendingly.

1968

Poland Bourdieu Image-Music-
text

The Grain of the Voice +v. 5 Huphres

Heath

N.Y. Hill-Wang 1977

Language, according to Benveniste, is the only semiotic system capable of *interpreting* another semiotic system (though undoubtedly there exist limit works in the course of which a system feigns self-interpretation - *The Art of the Fugue*). How, then, does language manage when it has to interpret music? Alas, it seems, very badly. If one looks at the normal practice of music criticism (or, which is often the same thing, of conversations 'on' music), it can readily be seen that a work (or its performance) is only ever translated into the poorest of linguistic categories: the adjective. Music, by natural bent, is that which at once receives an adjective. The adjective is inevitable: this music is *this*, this execution is *that*. No doubt the moment we turn an art into a subject (for an article, for a conversation) there is nothing left but to give it predicates; in the case of music, however, such predication unfailingly takes the most facile and trivial form, that of the epithet. Naturally, this epithet, to which we are constantly led by weakness or fascination (little parlour game: talk about a piece of music without using a single adjective), has an economic function: the predicate is always the bulwark with which the subject's imaginary protects itself from the loss which threatens it. The man who provides himself or is provided with an adjective is now hurt, now pleased, but always *constituted*. There is an imaginary in music whose function is to reassure, to constitute the subject hearing it (would it be that music is dangerous - the old Platonic idea? that music is an access to *jouissance*, to loss, as numerous ethnographic and popular examples would tend to show?) and this

